

PREÁMBULO & HISTORIA

1

PRÄAMBEL & GESCHICHTE

La Hermandad surgió como respuesta de fe al misterio del amor del Padre que se derrama en nosotros a través del Espíritu que Jesús nos da, para que tengamos “un solo corazón y una sola alma” (Hech 4,32). La Hermandad busca concretar este proyecto del Padre en el encuentro de niños, jóvenes, hombres y mujeres, en las relaciones interpersonales y en las acciones solidarias que favorezcan la construcción de un mundo más justo. El desafío pendiente es profundizar el encuentro, de modo que se haga carne en bolivianos y alemanes la igual dignidad de todos, como hijos e hijas de un mismo Padre.

En el año 2010 se cumplen 50 años de la Hermandad entre las Iglesias de la Diócesis de Tréveris/Alemania y la Arquidiócesis de Sucre/Bolivia. En el transcurso de los años esta Hermandad se amplió, gracias a la incorporación de la Diócesis de Hildesheim/Alemania y para afirmar más aún su presencia en toda la Iglesia que peregrina en Bolivia.

Los 50 años transcurridos testimonian iniciativas y esfuerzos realizados para profundizar las relaciones entre las tres Iglesias locales. Tiempo en el que se buscó superar barreras culturales, idiomáticas y geográficas, posibilitando el aprendizaje de nuevas formas de trabajo a partir de acciones concretas en cuanto a necesidades básicas, formación integral e integradora y el desafío de caminar hacia un trabajo conjunto que intenta solucionar temas globales comunes.

Die Partnerschaft entstand als Antwort des Glaubens auf das Geheimnis der Liebe des Vaters. Diese durchströmt uns durch den Heiligen Geist, den Jesus uns schenkt, damit wir “ein Herz und eine Seele sind” (Apg 4,32). Die Partnerschaft versucht dieses Projekt des Vaters zu verwirklichen in der Begegnung von Kindern, Jugendlichen, Frauen und Männern, die persönlich und durch gemeinsames solidarisches Handeln miteinander verbunden sind im Aufbau einer gerechteren Welt. Es bleibt eine große Herausforderung, diese Begegnungen zu vertiefen auf eine Weise, dass in Bolivianern wie Deutschen das Bewusstsein immer stärker wird: es ist unsere gemeinsame Würde Töchter und Söhne desselben Vaters zu sein.

Im Jahr 2010 kann nun die Partnerschaft zwischen der Diözese Trier/Deutschland und der Erzdiözese Sucre/Bolivien auf 50 Jahre Bestehen zurückblicken. Im Lauf der Jahre hat diese Partnerschaft einen größeren Rahmen bekommen, auf der einen Seite dadurch, dass die Diözese Hildesheim/Deutschland eine Partnerschaft begann, auf der anderen Seite dadurch, dass die Partnerschaft auf die gesamte Kirche Boliviens ausgeweitet wurde.

Diese 50 Jahre geben Zeugnis von Initiativen und gemeinsamen Anstrengungen, die Partnerschaft zwischen den drei Ortskirchen immer mehr zu vertiefen. Es waren Jahre, in denen man kulturelle, sprachliche und geografische Hindernisse zu überwinden suchte. So wurde es möglich, neue Formen des Arbeitens zu erlernen: man ging aus von konkreten Aktionen, die an Grundbedürfnisse orientiert waren, bemühte sich um integrale und integrierende Bildung und stellte sich der Herausforderung, einen Weg zu finden zu einem gemeinsamen Arbeiten an der Lösung von allgemeinen globalen Fragen.

Los primeros pasos de la relación entre Bolivia y Alemania tienen el sello de los pioneros Cardenal José Clemente Maurer (1900-1990), misionero redentorista, Arzobispo de Sucre y de Mons. Matthías Wehr (1892-1966), Obispo de Tréveris, quienes se pusieron en contacto el año 1955, iniciando de ese modo el proceso de acercamiento entre ambas Iglesias, que se concretó el año 1960 con la carta que Mons. Wehr escribió a Mons. Maurer aceptando su pedido, y más aún con el envío, el año 1962, de tres sacerdotes, cuatro religiosas y un laico a Sucre -Bolivia.

Desde 1960 se realizaron acciones importantes en la diócesis de Tréveris (la colecta, la recolección de ropa usada, entre otras) para recaudar fondos y apoyar las obras en la Arquidiócesis de Sucre. En los años 70 empezó a formarse la idea de un cambio del padrínazgo hacia una Hermandad, especialmente en el trabajo de apoyo de la BDKJ. Se formaron estructuras de responsabilidad propia en Bolivia y la discusión sobre política de desarrollo empezó. Desde principios de los años ochenta el apoyo de la Juventud Católica de la Diócesis de Tréveris comenzó a extenderse también por encima de la Arquidiócesis de Sucre a la Pastoral Juvenil Vocacional a nivel nacional. El año 1987 la diócesis de Hildesheim – gracias a la iniciativa de su obispo Dr. Josef Homeyer (1929 - 2010) – ofreció la Hermandad a toda la Iglesia Boliviana, sumándose, en 1990, de manera formal Tréveris, no obstante, en los hechos, desde los inicios su apoyo había llegado a todas las jurisdicciones.

A fines de los años 80 se percibe un nuevo giro: Las preocupaciones, además de lo eclesial/pastoral, siguiendo las pautas de las Conferencias Generales del Episcopado Latinoamericano de Medellín y Puebla, y los desafíos lanzados desde el mundo

Die ersten Schritte in dieser Beziehung zwischen Bolivien und Deutschland sind geprägt durch die Pioniere Kardinal Clemens Maurer (1900-1990), Redemptorist, Erzbischof von Sucre, und Bischof Matthias Wehr, Bischof von Trier. 1955 nahmen sie Kontakt miteinander auf und begannen so den Prozess der Annäherung zwischen beiden Kirchen. Konkret wurde die Partnerschaft im Jahr 1962 durch die Entsendung von drei Priestern, vier Ordensschwestern und einem Laien von Trier nach Bolivien.

Seit 1960 begann man in der Diözese Trier, wichtige Aktionen zu starten (die Kollekte, die Kleidersammlung u.a.), durch die Geld zur Unterstützung der Arbeit der Erzdiözese Sucre gesammelt wurden. In den 70er Jahren gewann der Gedanke des Wechsels von Patenschaft hin zur Partnerschaft insbesondere in der Unterstützungsarbeit des BDKJ erste Konturen. Es bildeten sich eigenverantwortliche Strukturen in Bolivien und die entwicklungspolitische Diskussion kam in Gang. Anfang der 80er Jahre dehnte sich die Unterstützung der katholischen Jugend des Bistums Trier über die Erzdiözese Sucre hinaus auf die nationale kirchliche Jugendarbeit aus. 1987 begann die Diözese Hildesheim – dank der Initiative von Bischof Dr. Josef Homeyer (1929 - 2010) – ihre Partnerschaft mit allen Bistümern der bolivianischen Kirche. Offiziell weitete auch die Diözese Trier wenig später (1990) ihre Partnerschaft auf ganz Bolivien aus, wenn auch schon vorher die Hilfe in andere Diözesen gelangt war.

Ende der 80er Jahre nahm die Partnerschaft eine neue Richtung. Die Texte von Medellín und Puebla führten dazu, dass über den rein kirchlich/pastoralen Raum hinaus gedacht wurde. Die weltweiten Herausforderungen auf

en lo económico, social y político, llevaron a que el año 1998 se lance la Campaña Jubileo 2000 con la recolección de firmas para la condonación de la deuda.

La campaña Jubileo 2000 entre la Iglesia católica de Bolivia y la de Alemania, se sumó a la Campaña Mundial con participación de instituciones e iglesias hermanas. Comenzó la recolección de firmas para la condonación de la deuda externa, se realizó el Foro Nacional Jubileo 2000 “Construyendo un desarrollo humano para todos”.

En la década del 2000, la Hermandad se estructura, se profundizan las relaciones y el conocimiento mutuo entre bolivianos y alemanes, se amplía el voluntariado, los viajes de amistad que posibilitan el encuentro interpersonal, la interculturalidad, los contactos directos (parroquias, colegios, grupos...). Se caracteriza, además, por las campañas en torno a temas de interés común, que tienden a concienciar a bolivianos y alemanes: Comercio justo, tierra, agua, cultura de paz, medio ambiente... Así como por el fomento a la formación e integración de los participantes en la Hermandad.

wirtschaftlichem, sozialem und politischem Gebiet veranlassten 1998 die Bolivianische Kirche und die deutschen Partnerdiözesen zur Aktion “Jubiläum 2000” aufzurufen.

Diese Aktion “Jubiläum 2000” zwischen der bolivianischen Kirche und in Deutschland wurde Teil einer weltweiten Kampagne mit Beteiligung von Institutionen und Schwesterkirchen. Man begann Unterschriften zu sammeln zur Unterstützung eines weltweiten Schuldenerlasses. In Bolivien wurde das Nationale Forum Jubiläum 2000 “Eine menschliche Entwicklung für alle gestalten” durchgeführt.

Im Jahrzehnt nach 2000 gewann die Partnerschaft neue Strukturen. Die Beziehungen und das gegenseitige Kennenlernen zwischen Bolivianern und Deutschen wurden vertieft. Die Freiwilligenarbeit und die gegenseitigen Begegnungsreisen wurden ausgeweitet. So wurden interpersonale Begegnung, Interkulturalität und Direktkontakte (Pfarreien, Schulen, Gruppen...) ermöglicht. Außerdem gewann die Partnerschaft ein neues Profil durch auf gemeinsame Themen bezogene Aktionen, die zu einer Bewusstseinsbildung bei Bolivianern und Deutschen beitragen sollten: Gerechter Handel, Landbesitz, Wasser, Kultur des Friedens, Umweltfragen...Gleichzeitig gehörte zu diesem Profil ein Schwerpunkt in der Weiterbildung und Integration der an der Partnerschaft Beteiligten.

Nuestra realidad hoy

Ante un mundo globalizado, en el que la pobreza, las desigualdades, la falta de oportunidades, el deterioro del medio ambiente y la alteración de valores dañan la dignidad de las personas, llevándolas a la desorientación y a la pérdida de sentido de vida. La crisis financiera mundial, con repercusión en los grupos más vulnerables nos reta a trabajar por los más pobres, buscando superar estructuras económicas injustas a nivel mundial, a generar transparencia y participación.

La secularización propia de la modernidad y acentuada en la posmodernidad, provoca la búsqueda de una identidad de cristianos comprometidos, que como discípulos misioneros, constructores del Reino promueven un mundo más justo.

Los jóvenes y los niños como presente y futuro de la Hermandad, requieren atención especial para que asuman un rol protagónico, construyan nuevas relaciones y contribuyan a la construcción de un mundo mejor.

Unser Wirklichkeit heute

Angesichts einer immer mehr globalisierten Welt gefährden Armut, Ungleichheit, das Fehlen von Möglichkeiten, die zunehmende Umweltzerstörung und der Wertewandel die persönliche Würde und führen zu Desorientierung und dem Verlust von Lebenssinn. Die weltweite Finanzkrise, die ihre Auswirkungen auf die Schwächsten hat, fordert uns heraus, für die Ärmsten zu arbeiten, indem wir die weltweiten ungerechten wirtschaftlichen Strukturen zu überwinden suchen und Transparenz und Beteiligungsmöglichkeiten schaffen.

Die der Moderne eigene Säkularisierung, die in der Postmoderne noch stärker in Erscheinung tritt, verlangt die Suche nach einer Identität von Christen, die sich verpflichten, sowohl als Jünger Christus nach zu folgen als auch mit zu bauen am Reich Gottes, das eine gerechtere Welt zum Ziel hat.

Kinder und Jugendlichen prägen Gegenwart und Zukunft der Partnerschaft. Sie verlangen eine besondere Aufmerksamkeit, damit sie ihre Protagonistenrolle wahrnehmen, neue Beziehung knüpfen und beitragen können zum Aufbau einer gerechteren Welt.

TEOLOGÍA & ESPIRITUALIDAD

— 2 —

THEOLOGIE & SPIRITUALITÄT

El fundamento de nuestra Hermandad es la fe común en este Dios, quien nos ha hablado a través de Jesucristo. Es Él quien ha revelado que Dios es nuestro Padre y por lo tanto somos amigos (Jn 15,15), somos hermanos con una misma dignidad “que recibimos también como la tarea que debemos proteger, cultivar y promover” (Doc. de Aparecida 104).

En la oración del Padre Nuestro profesamos a este Dios, quien nos hace hermanas y hermanos. Ante Él somos iguales, independientemente de raza, color, género o nación como nos recuerda Pablo: “Todos son uno en Cristo Jesús” (Gal 3,28:). De esta manera, nos sentimos llamados y comprometidos a compartir el gozo y la esperanza, la angustia y la tristeza, no solamente con nosotros sino con todos los hombres de nuestro tiempo, sobre todo con los pobres y afligidos.

Como Iglesias que peregrinamos en diferentes partes de nuestro “Un Mundo” estamos unidas en el esfuerzo común por el Reino de Dios y su justicia. Como Israel nos auto-comprendemos como pueblo de Dios que está en el camino, colaborando a que Él reine en este mundo. Nos reunimos en su nombre y festejamos cada uno en su lugar, pero también juntos en la eucaristía como fiesta de la liberación. La acción de gracias conjunta hacia el Padre que nos amó primero, nos lleva a nuestra misión: “Ser discípulos y misioneros de Jesucristo para que nuestros pueblos, en él tengan vida, nos lleva a asumir evangélicamente y desde la perspectiva del Reino las tareas prioritarias que contribuyen a la dignificación de todo ser humano y a trabajar junto con los demás ciudadanos e instituciones en bien del ser humano” (Doc. de Aparecida 384).

Fundament unserer Partnerschaft ist der gemeinsame Glaube an den Gott, der in Jesus Christus zu uns gesprochen hat. Jesus Christus hat offenbart, dass Gott unser Vater ist: Deshalb sind wir Freunde (Joh 15,15), sind wir Geschwister mit derselben Würde. “Diese Würde begreifen wir zugleich als Aufgabe, die wir zu wahren, zu pflegen und zu fördern haben” (Schlussdokument von Aparecida, 80).

Im gemeinsamen Gebet des Vater Unser bekennen wir uns zu diesem Gott, der uns zu Schwestern und Brüdern macht. Vor ihm sind wir gleich, unabhängig von Rasse, Hautfarbe, Geschlecht oder Volkszugehörigkeit, wie uns Paulus erinnert: “Alle seid Ihr “Einer” in Christus Jesus” (Gal 3,28). So fühlen wir uns gerufen und verpflichten uns, Freude und Hoffnung, Sorgen und Ängste nicht nur miteinander, sondern mit den Menschen unserer Zeit, vor allem den Armen und Unterdrückten zu teilen.

Als Kirchen, die ihren Ort in unterschiedlichen Teilen unserer Einen Welt haben, fühlen wir uns miteinander verbunden durch das gemeinsame Bemühen um das Reich Gottes und seine Gerechtigkeit. Wie Israel verstehen wir uns als das Volk Gottes, das unterwegs ist, um Gottes Herrschaft in dieser Welt den Weg zu bereiten. Wir sammeln uns in seinem Namen und feiern jede und jeder an ihrem/seinem Ort, aber auch miteinander die Eucharistie als das Fest der Befreiung. Der gemeinsame Dank an den Vater, der uns zuerst geliebt hat, führt uns aber auch zu unserer Sendung: “Jünger und Missionare Jesu Christ zu sein, damit unsere Völker in ihm das Leben haben, drängt uns im Geist des Evangeliums und im Blick auf das Gottesreich, vorrangig dafür einzutreten, dass jedes Menschen Würde anerkannt wird und das alle Bürgerinnen und Bürger sowie alle Institutionen zum Wohl des Menschen zusammenarbeiten (Schlussdokument von Aparecida, 384).

A partir de esta realidad, entendemos que no solamente somos responsables entre nosotros, sino también de los hombres y del mundo en el que vivimos. Somos criaturas de Dios y su creación se nos ha confiado, desde el hombre necesitado hasta la naturaleza que nos nutre y nos cuida.

Concientes de nuestras debilidades y fracasos tomamos en serio la exigencia de conversión, tratando de fortalecernos mutuamente en nuestra fe, esperanza y amor. Esto nos ayuda a amarnos y a respetar la historia y cultura propias de nuestros hermanos y hermanas.

Compartimos el Pan de la Palabra de Dios como aliento y alimento para cada uno de nosotros, pero también como don del que hacemos participar a otros. La oración conjunta, y la que es para nosotros, es tan importante como la preocupación por los hombres, “por los rostros sufrientes de nuestros hermanos pues son el rostro sufriente de Cristo que nos llama a servirlo en ellos.” (Aparecida 389).

Esto nos lleva a combinar resistencia con sumisión, contemplación con actuación, mística con política. Las diferentes formas con las cuales vivimos nuestra espiritualidad las experimentamos como enriquecimiento, que nos abre mutuamente los ojos y nos compromete en la construcción de “un mundo” de solidaridad y de justicia.

Daraus erwächst auch unser Selbstverständnis, dass wir nicht nur füreinander verantwortlich sind, sondern für die Menschen und die Welt, in der wir leben. Gottes Geschöpfe sind wir und seine Schöpfung ist uns anvertraut, vom Not leidenden Mitmenschen bis zu der Natur, die uns schützt und nährt.

Im Wissen um unsere eigene Schwäche und unser Versagen nehmen wir das Wort von der ständigen Umkehr ernst und versuchen, uns gegenseitig in unserem Glauben, unserer Hoffnung und unserer Liebe zu stärken. Das hilft uns, im gegenseitigen Respekt und gegenseitiger Liebe auch die Ehrfurcht vor der jeweils anderen Geschichte und Kultur unserer Schwestern und Brüder zu bewahren.

Wir teilen das Wort Gottes miteinander als Zuspruch und Nahrung für jeden einzelnen von uns, aber auch als Gabe, an der wir andere teilhaben lassen. Das miteinander und füreinander Beten ist uns genauso wichtig wie die Sorge um die Menschen, denn “in ihnen begegnet uns das Leidensantlitz Christi, der uns auffordert, ihm in ihnen zu dienen.” (Schlussdokument von Aparecida, 218).

Dies führt uns auch dazu, dass wir Widerstand und Ergebung, Kontemplation und Handeln, Mystik und Politik miteinander verbinden. Die unterschiedlichen Formen, in der wir unsere Spiritualität leben, erfahren wir als Bereicherung, die uns gegenseitig die Augen öffnet und uns verpflichtet zum Aufbau der Einen Welt von Solidarität und Gerechtigkeit.

ORGANIZACIÓN & ESTRUCTURAS

— 3 —

ORGANISATION & STRUKTUREN

TRÉVERIS

A) Estructura actual

La Hermandad con Bolivia es un campo de trabajo de la Oficina Diocesana de la Iglesia Universal de la Diócesis de Tréveris. Su director es el Vicario Episcopal para Tareas de Iglesia Universal. El Secretario Ejecutivo tiene la responsabilidad de las tareas operacionales.

La Oficina Diocesana coordina el trabajo de Hermandad en la Diócesis, coopera con los demás responsables de la Hermandad, como son la Juventud Católica (BDKJ), los Scouts y la Comunidad de las Hermanas de San José de Tréveris.

La Oficina Diocesana mantiene el contacto y fomenta el trabajo de los grupos comprometidos, multiplicadores, comunidades y colegios hermanados.

B) Formas de los procesos de decisión en todos los niveles.

Las cuestiones de principio y los proyectos importantes se consultan y deciden en la "Leitungskonferenz" (Conferencia de los Sr. Directores del Obispado). La planificación para cada año y las cuestiones del trabajo regular se aclaran a nivel de la Oficina Diocesana de Iglesia Universal.

Los temas y proyectos para los que son co-responsables la Iglesia de Bolivia y la Diócesis de Hildesheim, se planifican y se realizan en cooperación con los responsables de la Comisión de Hermandad de la Conferencia Episcopal de Bolivia y la Oficina Diocesana de Tareas de Iglesia Universal de la Diócesis de Hildesheim. Los temas de base se presentan a los Obispos para su consulta y aprobación.

TRIER

A) Aktuelle Struktur

Die Bolivienpartnerschaft ist ein Aufgabenbereich der Diözesanstelle Weltkirche des Bistums Trier. Die Diözesanstelle wird vom Bischofsvikar für weltkirchliche Aufgaben geleitet. Die operativen Aufgaben werden durch den Geschäftsführer der Diözesanstelle verantwortet.

Die Diözesanstelle koordiniert die Partnerschaftsarbeit im Bistum, sie kooperiert mit den eigenständigen Trägern in der Partnerschaft, der Bolivienpartnerschaft der Kath. Jugend in Verantwortung des BDKJ, mit der DPSG und der Gemeinschaft der Josefsschwestern.

Die Diözesanstelle hält Kontakt und fördert die Arbeit von Boliviengruppen, Multiplikatoren, Partnergemeinden und Partnerschulen.

B) Wege der Entscheidungsfindung auf allen Ebenen.

Grundsatzfragen und herausragende Vorhaben werden in der Leitungskonferenz des Bischöflichen Generalvikariats beraten und entschieden. Die Jahresplanung und Fragen der regulären Arbeit werden in der Diözesanstelle geklärt.

Themen und Vorhaben, die mit der Bolivianischen Kirche und der Diözese Hildesheim gemeinsam getragen werden, werden in Kooperation mit den Verantwortlichen der Partnerschaftskommission der bolivianischen Bischofskonferenz und der Diözesanstelle Weltkirche des Bistums Hildesheim geplant und durchgeführt. Grundsätzliche Themen werden den Bischöfen zur Beratung und Entscheidung vorgelegt.

HILDESHEIM**A) Estructura actual**

La Comisión de Hermandad está conformada por 15 miembros nombrados por el Obispo de la Diócesis, cada tres años. El Obispo es un miembro vitalicio y está a cargo de la Comisión. Según sus reglamentos, la Comisión elige a un presidente o presidenta y una Mesa Directiva. Los miembros deben representar en cierta forma los diferentes actores de la Hermandad en la Diócesis de Hildesheim: de las parroquias o grupos que tienen contactos directos, del Consejo Diocesano de Presbíteros, del Consejo Diocesano de Laicos, de la BDKJ ... Existe un Secretario Ejecutivo, integrante del departamento Pastoral del Obispado de Hildesheim.

En la Comisión se forman subcomisiones, entre éstas, la de finanzas es estable, las otras responden a acciones concretas. Por otra parte existe una asociación que dirige la Fundación "Justitia et Participatio" que está ligada con la Fundación Jubileo.

Cada dos años, alternando, se lleva a cabo un "Día de la Hermandad" con Bolivia con la participación, además, de otros grupos diocesanos y un "Encuentro de Hermandad" con participación de grupos diocesanos invitados.

B) Formas de los procesos de decisión en todos los niveles.

A nivel diocesano, la subcomisión de finanzas toma las decisiones en asuntos financieros. La Comisión lo hace para todas las otras acciones. Sobre las finanzas de la Fundación "Justitia et Participatio" decide la asociación respectiva.

HILDESHEIM**A) Aktuelle Struktur**

Die Bolivienkommission besteht aus 15 Mitgliedern, die vom Bischof für 3 Jahre ernannt werden. Der Bischof ist geborenes Mitglied und verantwortlicher Präsident der Kommission. Entsprechend der Satzung wählt die Kommission eine/n Vorsitzende/n und einen Vorstand. Die Mitglieder sollen auf irgendeine Weise die verschiedenen Akteure der Partnerschaft im Bistum Hildesheim repräsentieren: Gemeinden oder Gruppen mit Direktkontakten, Priesterrat, Diözesanrat der Katholiken, BDKJ...Es gibt einen Geschäftsführer, der Mitglied der Hauptabteilung Pastoral im Generalvikariat ist.

Die Kommission bildet Ausschüsse. Fest installiert ist der Finanzausschuss, die anderen bilden sich entsprechend den geplanten Aktionen. Daneben gibt es den Beirat der Stiftung "Justitia et participatio", die eng verbunden ist mit der Fundación Jubileo.

Alle zwei Jahre im Wechsel finden ein Bolivientag, mit einer Beteiligung über die Gruppen des Bistums hinaus, und ein Partnerschaftstreffen statt, bei dem alle diözesanen Gruppen eingeladen sind.

B) Wege der Entscheidungsfindung auf allen Ebenen.

Auf Diözesanebene trifft der Finanzausschuss die Entscheidungen in finanziellen Fragen. Die Bolivienkommission trifft die Entscheidungen in allen anderen Fragen.

BOLIVIA**A) Estructura actual**

Actualmente, la Hermandad esta dirigida por:

- El Obispo Presidente de la Conferencia Episcopal, dos Obispos Vocales.
- La Comisión de Hermandad tiene un Secretario Ejecutivo.
- El Consejo Consultivo (3 representantes regionales, uno de la Pastoral Juvenil Vocacional, de la Pastoral-Social, uno del Clero diocesano, un representante de los voluntarios bolivianos).
- 18 delegados, uno por cada jurisdicción de Hermandad local.

B) Formas de los procesos de decisión en todos los niveles.

La Conferencia Episcopal Boliviana toma la decisión sobre el trabajo de la Hermandad en Asamblea General. A nivel de Comisión de Hermandad, el Consejo Consultivo sugiere o recomienda y es la Comisión Episcopal junto al Secretario Ejecutivo quienes toman decisiones.

A nivel de Iglesia local, cada Obispo en coordinación con el Delegado sugiere acciones concretas junto a la Hermandad local.

BOLIVIEN**A) Aktuelle Struktur**

Zurzeit wird die Partnerschaft geleitet durch:

- den Vorsitzenden der Bischofskonferenz, zwei Bischöfe als Sprecher
- den Geschäftsführer der Partnerschaftskommission,
- den Beirat. Der Consejo Consultivo besteht aus 3 Vertretern der Regionen, je einem Vertreter der Jugendpastoral, der Sozialpastoral, des Diözesanklerus und der Freiwilligen.
- 18 Partnerschaftsbeauftragte, je einer pro Diözese.

B) Wege der Entscheidungsfindung auf allen Ebenen.

Die Bolivianische Bischofskonferenz trifft Entscheidungen für die Partnerschaft in der Vollversammlung. Auf der Ebene der Partnerschaftskommission gibt der Beirat Empfehlungen oder Ratschläge. Die bischöfliche Kommission trifft zusammen mit dem Geschäftsführer die Entscheidungen.

Auf lokaler Ebene ist es der jeweilige Ortsbischof, der zusammen mit dem Partnerschaftsbeauftragten konkrete Vorschläge macht.

**PROCESO DE ELABORACIÓN
2010 - 2020**

— 4 —

**PERSPEKTIVPROZESS
2010 - 2020**

Entre el tiempo de la Celebración de los 20 Años de la Hermandad de la Diócesis de Hildesheim con Bolivia y la Celebración de los 50 Años de la Hermandad de la Diócesis de Tréveris con Bolivia, se ha realizado de 2007 a 2010 un proceso conjunto de elaboración de los lineamientos para los años 2010 - 2020. El punto culminante fue la Conferencia del Futuro que tuvo lugar en octubre 2009 con tres delegaciones, una de cada Iglesia Hermana. Allí se elaboraron 15 metas para continuar la Hermandad hasta el año 2020. Estas metas están repartidas según las preocupaciones centrales de la Hermandad. (5. Metas)

En las deliberaciones que siguieron, se eligieron cuatro metas como prioritarias para el trabajo de Hermandad de los años 2010 – 2013 y se han elaborado medidas comunes para su realización. Las propuestas y medidas elaboradas en diversas consultas se fijarán en la documentación del proceso de perspectiva.

Für die Zeit zwischen dem Jubiläum 20 Jahre Partnerschaft Diözese Hildesheim – Bolivien und dem 50 jährigen Jubiläum der Partnerschaft Bistum Trier – Bolivien wurde von 2007 bis 2010 ein gemeinsamer Perspektivprozess 2010 - 2020 durchgeführt. Höhepunkt war die Zukunftskonferenz vom bis Oktober 2009 mit Delegationen der drei Partnerkirchen. Hier wurden 15 Ziele für die Fortschreibung der Partnerschaft bis 2020 erarbeitet. Sie sind nach zentralen Anliegen der Partnerschaft gegliedert worden. (5. Ziele)

In den nachfolgenden Beratungen wurden vier Ziele als prioritäre Anliegen für die Partnerschaftsarbeit der Jahre 2010 - 2013 ausgewählt, für deren Umsetzung gemeinsame Maßnahmen erarbeitet wurden. Die in den verschiedenen Beratungen erarbeiteten Vorschläge, Maßnahmen zur Umsetzung der Ziele werden in der Dokumentation des Perspektivprozesses festgehalten.

METAS

5

ZIELE

Fortalecer una espiritualidad de comunión entre la Iglesia boliviana y alemana que se concrete en nuestra vida y nuestras acciones.

(1) Abrimos espacios de intercambio y diálogo para fortalecer la vivencia común de nuestra espiritualidad en la Hermandad.

(2) Reforzamos lo que tenemos en común: el logo, la oración y los encuentros entre Bolivia-Tréveris-Hildesheim.

(3) Buscamos formas de compartir e intercambiar experiencias pastorales para enriquecernos en nuestros procesos locales respectivos.

(4) Realizamos el servicio de voluntariado en un concepto conjunto a nivel espiritual, pedagógico y de la Hermandad.

(5) Ofrecemos una variedad de posibilidades para que los voluntarios se integren activamente en decisiones y acciones de la Hermandad, durante su voluntariado y después de volver a su país.

(6) Temas y objetivos de la Hermandad que trasciendan a la sociedad.

(7) Promover el idioma (español y alemán) en ambas partes

(8) Acompañamos y apoyamos contactos directos que ya existen.

(9) Mejoramos la comunicación dentro de la Hermandad y entre los actores al usar de una manera mejor los medios modernos como teleconferencias, internet, etc.

Stärkung einer Spiritualität der Gemeinschaft zwischen der bolivianischen und deutschen Kirche, die sich konkretisiert in unserem Leben und unserem Handeln.

(1) Wir eröffnen Räume des Austausches und Dialogs, um das gemeinsame Leben unserer Spiritualität in unserer Partnerschaft zu stärken.

(2) Gemeinsamkeiten mehr stärken: Logo, gemeinsames Gebet, (Dreier-)Treffen.

(3) Wir suchen Wege, wie wir pastorale Erfahrungen teilen und austauschen können, um uns in unseren jeweiligen lokalen Prozessen zu bereichern.

(4) Gegenseitige Freiwilligendienste finden statt und haben ein gemeinsames Konzept mit spirituellen, pädagogischen und partnerschaftlichen Inhalten.

(5) Wir bieten vielfältige Möglichkeiten an, dass die Freiwilligen sich aktiv an Entscheidungen und Aktivitäten der Partnerschaft einbinden, während ihres Einsatzes und nachdem sie in ihre Heimat zurückgekehrt sind.

(6) Themen und Anliegen der Partnerschaft mehr in säkulare Öffentlichkeit tragen.

(7) Sprachkompetenz fördern (in Deutsch und Spanisch).

(8) Wir begleiten und unterstützen Direktkontakte, die schon bestehen.

(9) Wir verbessern die Kommunikation zwischen den Partner in der Partnerschaft indem wir die neuen Medien optimal nutzen wie z.B. Tele-Konferenzen, Internet, usw.

(10) Mejorar el diálogo de la Hermandad a nivel interno de los protagonistas y de manera recíproca.

Impulsar acciones conjuntas que lleven a la construcción de “un solo mundo”.

(11) Participación en redes de “Un solo Mundo” y campañas también fuera de la Iglesia.

(12) Fortalecemos proyectos existentes e iniciamos proyectos nuevos de lucha contra la pobreza.

(13) Ante el proceso de la globalización nos comprometemos a: protección de la creación/ medio ambiente, estructuras económicas justas a nivel mundial, transparencia y participación política dentro de la Hermandad y en los diferentes niveles políticos.

Favorecer el rol protagónico de los niños y jóvenes en el caminar de la Hermandad entre Bolivia y Alemania (Tréveris y Hildesheim).

(14) Abrimos nuevas puertas para más niños y jóvenes ofreciéndoles un rol protagónico dentro de la Hermandad.

(15) Damos una atención especial a los niños y jóvenes que están dentro de la Hermandad.

(10) Verbesserung des Dialoges innerhalb der Partner selbst und mit den Partnern.

Gemeinsame Aktionen auf den Weg bringen, die zum Aufbauen der Einen Welt beitragen.

(11) Mitwirkung in Eine-Welt-Netzwerken und Kampagnen, auch nicht-kirchlichen.

(12) Wir stärken bestehende und initiieren neue Projekte zur Armutsbekämpfung.

(13) Angesichts der Globalisierung setzen wir uns ein für: Bewahrung der Schöpfung, gerechte Wirtschaftsstrukturen weltweit, Transparenz und politische Partizipation innerhalb der Partnerschaft und auf den politischen Ebenen.

Mehr Räume schaffen im Inneren unserer Lokalkirchen und in der Partnerschaft zwischen Bolivien und Deutschland (Trier und Hildesheim).

(14) Wir öffnen neue Türen für mehr Kinder und Jugendliche und schaffen ihnen Räumen, die Partnerschaft kreativ mitzugestalten.

(15) Wir schenken den Kindern und Jugendlichen in der Partnerschaft unsere besondere Aufmerksamkeit.

**APLICACIÓN & EVALUACIÓN DE
LAS METAS**

— 6 —

**UMSETZUNG & ÜBERPRÜFUNG
DER ZIELE**

6.1. Metas priorizadas para los años 2010 a 2013
En los tres próximos años los siguientes objetivos/metas tienen prioridad:

6.1.1. (8) Acompañamos y apoyamos contactos directos que ya existen.

6.1.2. (9) Mejoramos la comunicación dentro de la Hermandad y entre los actores al usar de una manera mejor los medios modernos

6.1.3. (13) Ante el proceso de la globalización nos comprometemos a: proteger la creación/medio ambiente, las estructuras económicas justas a nivel mundial, la transparencia y participación política dentro de la Hermandad y en los diferentes niveles políticos.

6.1.4. (14) Abrimos nuevas puertas para más niños y jóvenes ofreciéndoles un rol protagónico dentro de la Hermandad.

6.2. Medidas

6.2.1 Medidas comunes para las cuatro metas escogidas para ser priorizadas.
Para los metas escogidas para ser priorizadas en los años 2010 a 2013, se eligen:

para (8): Acompañamos y apoyamos contactos que ya existen:

- Se elaborarán e introducirán criterios de calidad para los contactos directos.
- Cada “partner” pone a disposición recursos personales para el apoyo de contactos directos en las Oficinas responsables para la Hermandad.

para (9): Mejoramos la comunicación dentro de la Hermandad y entre los actores al usar de una manera mejor los medios modernos

6.1. Ziele mit Priorität für die Jahre 2010-2013
In den nächsten drei Jahren sollen die folgenden Ziele mit Priorität angegangen werden:

6.1.1 (8) Wir begleiten und unterstützen Direktkontakte, die schon bestehen.

6.1.2 (9) Wir verbessern die Kommunikation zwischen den Akteuren in der Partnerschaft indem wir die neuen Medien optimal nutzen.

6.1.3 (13) Angesichts der Globalisierung setzen wir uns ein für: Bewahrung der Schöpfung, gerechte Wirtschaftsstrukturen weltweit, Transparenz und politische Partizipation innerhalb der Partnerschaft und auf den politischen Ebenen.

6.1.4 (14) Wir öffnen neue Türen für mehr Kinder und Jugendliche und schaffen ihnen Räumen, die Partnerschaft kreativ mit zu gestalten.

6.2. Maßnahmen

6.2.1 Gemeinsame Maßnahmen zu den vier als prioritär ausgewählten Zielen.
Als gemeinsame Maßnahmen, die in den Jahren 2010 bis 2013 umgesetzt werden sollen, werden ausgewählt:

zu (8): Wir begleiten und unterstützen Direktkontakte, die schon bestehen:

- Es werden Kriterien als Qualitätsmerkmale für Direktkontakte erarbeitet und eingeführt.
- Jeder Partner stellt personelle Ressourcen für die Unterstützung der Direktkontakte in den Partnerschaftsstellen bereit.

zu (9): Wir verbessern die Kommunikation zwischen den Partner in der Partnerschaft indem wir die neuen Medien optimal nutzen:

- Se creará y atenderá una página web común de la Hermandad para ser utilizada y de forma interactiva .

para (13): Ante el proceso de la globalización nos comprometemos a: proteger la creación/medio ambiente, las estructuras económicas justas a nivel mundial, la transparencia y participación política dentro de la Hermandad y en los diferentes niveles políticos.

- Como tema principal del trabajo de Hermandad en los años 2011/2012 se elige la tarea de la responsabilidad para la creación.

- Antes de terminar el primer semestre de 2011 se habrá elaborado un tema que se puede utilizar en una campaña y luego realizarlo.

- Con relación a ese tema se llevarán a cabo dos programas de intercambio (“Exposure”), uno en Bolivia y otro en Alemania.

para (14): Abrimos nuevas puertas para más niños y jóvenes, ofreciéndoles un rol protagónico dentro de la Hermandad:

- Se animará a los jóvenes a ser protagonistas de la Hermandad. Se pondrán a disposición recursos para las iniciativas de jóvenes.

- En este programa participarán las asociaciones de la juventud y los ex-voluntarios.

- Para los profesores y maestros, especialmente de religión, se realizarán seminarios de introducción a la Hermandad y se elaborarán materiales que podrán ser utilizados en clase.

6.2.2. Las medidas de los “partners” para lograr las metas/objetivos se desarrollarán y ejecutarán de manera transparente.

- Es wird eine gemeinsame interaktiv zu nutzende Website der Partnerschaft aufgebaut und betreut.

zu (13): Angesichts der Globalisierung setzen wir uns ein für: Bewahrung der Schöpfung, gerechte Wirtschaftsstrukturen weltweit, Transparenz und politische Partizipation innerhalb der Partnerschaft und auf den politischen Ebenen:

- Als Schwerpunkt der Partnerschaftsarbeit 2011/2012 wird die Aufgabe der Schöpfungsverantwortung ausgewählt.

- Bis Sommer 2011 wird ein kampagnenfähiges Anliegen erarbeitet und im Weiteren umgesetzt.

- Zum Arbeitsschwerpunkt werden je ein Exposure-Programm in Bolivien und in Deutschland durchgeführt.

zu (14): Wir öffnen neue Türen für mehr Kinder und Jugendliche und schaffen ihnen Räume, die Partnerschaft kreativ mit zu gestalten:

- Jugendliche werden angeregt, die Rolle von Protagonisten der Partnerschaft zu übernehmen. Für die Durchführung von Initiativen der Jugendlichen werden Ressourcen zur Verfügung gestellt.

- Hierbei werden die Jugendverbände sowie Freiwillige und zurückgekehrte Freiwillige beteiligt.

- Für Lehrer, insbesondere Religionslehrer werden Einführungsveranstaltungen zur Partnerschaft durchgeführt und Anregungen für den Unterricht erarbeitet.

6.2.2 Maßnahmen einzelner Partner zur Umsetzung eines der Ziele sollen transparent entwickelt und durchgeführt werden.

6.3. Coordinación

Se nombrará a un equipo común de coordinación. Este equipo estará constituido por los secretarios ejecutivos de las Oficinas de Hermandad y un delegado. Cada año se alternan los “partners” para que asuma siempre uno de los tres la responsabilidad global.

6.4. Evaluación

Anualmente se evalúan las medidas escogidas por el equipo coordinador. Se elabora un informe sobre los avances de la aplicación. Todos los involucrados en la Hermandad serán informados sobre los resultados.

Después de tres años se llevará a cabo una evaluación de la aplicación de los objetivos (metas de la Hermandad). Según las posibilidades se realizará una reunión conjunta de delegados de los tres partners. En esta ocasión también se acuerda las medidas siguientes para los próximos tres años.

6.3. Koordination

Es wird ein gemeinsames Koordinierungsteam beauftragt. Es wird gebildet aus den jeweiligen Geschäftsführenden der Partnerschaftsstellen und je einem weiteren Delegierten. Jeweils für ein Jahr übernimmt ein Partner die Gesamtverantwortung.

6.4. Auswertung

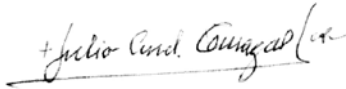
Jährlich werden die vereinbarten Maßnahmen durch das Koordinierungsteam überprüft. Es wird ein Bericht über die Fortschritte in der Zielerreichung erarbeitet. Die in der Partnerschaft Engagierten werden informiert.

Nach drei Jahren wird eine Auswertung zur Erreichung der Ziele, insbesondere der vier als prioritär ausgewählten Ziele durchgeführt. Die Auswertung findet unter Beteiligung von Delegierten aller drei Partner statt. Bei dieser Gelegenheit werden auch Ziele und Maßnahmen für die nächsten drei Jahre erarbeitet.

Sucre, 11.07.2010 – en ocasión de la Celebración de los 50 años de la Hermandad



Dr. Stephan Ackermann
Bischof von Trier



Julio Cardenal Terrazas S. CSsR
Arzobispo de Santa Cruz de la Sierra
Presidente de la Conferencia Episcopal Boliviana



Norbert Trelle
Bischof von Hildesheim